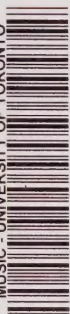


MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 12269644 6

Pisne ruskych mistru

M

1619

P587

Písně ruských mistrů.

РУССКІЕ РОМАНСЫ.

Vybral a přehlédl Jar. Křička.

Z ruštiny přeložil Jar. Vetengl. Pro zpěv zbásnil Jos. Žemla.

EDICE F.CH

1

Nakladatel Fr. Chadim v Praze.

UNIVERSITY OF TORONTO



Presented to the

EDWARD JOHNSON MUSIC LIBRARY

by

Mr. & Mrs. R. V. Frastacky

Písně ruských mistrů.

РУССКІЕ ПОМАНИ.

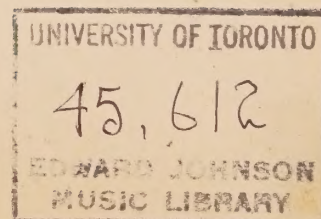
Vybral a přehlédl Jar. Křička.

Z ruštiny přeložil Jar. Vetengl. Pro zpěv zbásnil Jos. Žemla.

EDICE FCH

1

Nakladatel Fr. Chadim v Praze.



M.
1619

Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761122696446>

Obsah:

A. P. BORODINE (1834-87)	
Slzy lásky	4
Spící kněžna	6
P. I. ČAJKOVSKIJ (1840-93)	
Za jasných dní	11
Sám a sám	18
A. S. DARGOMYŽSKIJ (1813-69)	
Hoj, děvó, duše drahá	20
Nechtěj marně se ptát	22
M. L. GLINKA (1804-57)	
Vzpomínka	24
M. P. MUSORGSKIJ (1835-81)	
S panenkou	29
Sirotek	31
Kozel	34
A. G. RUBINŠTEJN (1829-94)	
Asra	38
Noc líbezná	41

Poznámka:

Písně mladších mistrů (Balakireva, Kjuje, Římského Korsakova a j.) nejsou dosud volné a nebylo tedy možno jich zařaditi.

J. K.

Právo provozovací v této úpravě a s tímto textem vyhrazuje si nakladatel.

Slzy lásky. | Изъ слезъ моихъ.

Slova J. Heine.

A. Borodine.

Allegretto.

p

He, ze slz mých vzrost' kvě - tů ně - žných a
Изъ слезъ мо - ихъ вы - ро - сло мно - го ду -

pp

vo - ňa - vých se - lič - ký háj, a vzde - chy mých
ши - стыхъ и нѣжныхъ цвѣ - товъ. И вздо - хи мо -

ňa - der se změ - ni - ly v půl - noč - ní sla - ví - ků báj.
- и пе - ре - лились въ по - лу - ноч - ный хоръ со - ло - вьевъ.

più animato e cresc.

A vsku-tku ty máš-li mne rá-da, ty kvě-ty jsou
И ес-ли ме-ня ты по-лю-бишь, ма-лют-ка, цвѣ-

più animato e cresc.

tvo-je, jsou tvé, a sla-ví-ci za-pě-jí to-bě pod
точ-ки тво-и, И звуч-ну-ю пѣснь подѣ о-кош-комъ те-

rall. a tempo dim.

f rall. sff dim.

o-kén-kem pí-sni-čky své.
бѣ за-по-ютъ со-ло-вьи.

allarg. allarg. p pp dolciss.

Spící kněžna. | Спящая княжна.

Slova i hudba: A. Borodine.

Andantino.

p

Spí vle - se
Спитъ, спитъ въ лѣ -

pp legato

Red.

hlu - bo - kém mla - dá kněž - na čar - ným snem, pod zá - šti - tou
- су глу - хомъ, спитъ княж - на вол - шеб - нымъ сномъ; спитъ подъ кро - вомъ

no - ci dří - má, sen jí re - vně o - či jí - má, spí!
тем - ной но - чи; сонъ ско - валъ ей крѣп - ко о - чи. Спитъ!

dim.

Spi.
спитъ!

mf *p* *rall. pp*

più mosso
p cresc.

Vtom ruch či - lý vstá - vá vle - se, di - vý smích se vdál - ku ne - se,
Вотъ и лѣсъ глу - хой оч - нул - ся, съди-кимъ смѣ-хомъ вдругъ проснул - ся

più mosso
cresc.

je - ži-bab, žen les - ních sbor nad kněž - nou spěl v ti - chý bor.
вѣдьмъ и лѣ-шихъ шум-ный рой и про-мчал - ся надъ кня-жной.

f *dim.* *p* *rall.*

a tempo *rall.*

pp

Tempo I.

Kně - žna v le - se hlu - bo - kém spí však dá - le čar - ným snem.
 Лишь кня - жна въ лѣ - су глу - хомъ спитъ все тѣмъ же мерт - вымъ сномъ.

Tempo I.

Spí, spí!
 Спитъ! спитъ!

dim. *mf* *dim.*

Red.

più animato
p

Při - šla zvěst, než mě - síc pře - jde, bo - ha - týr v les ti - chý ve - jde,
 Слухъ про-шелъ, что въ лѣсѣ дре - му - чій бо - га - тырь при-детъ мо - гу - чій,

p marcato *cresc. poco a poco*

f

kou - zel moc on zni - cí v ráz, ze sna kněž - nu vzbú - dí zas,
 ча - ры си - лой со - кру шить, сонъ вол - шеб - ный по - бѣ - дить

ně - kdej - ší jí ště - stí vrá - tí zář - - - ných
и кня - жну о - сво - бо - дитъ, о - сво - бо -

f *fp* *rall.*

dnů!
- дитъ!

a tempo *rall.* *più*

dim.

Za dnem
Ho pro -

den však zvol - na mí - jí, v ro - ků řad se dlou - hý svi - jí, ni - kdo
- хо - дятъ дни за дня - ми, го - ды и - дутъ за го - да - ми: ни ду -

lento *p* *sf (poco)*

zdá - li ne - jde sem, ja - to dál vše čar - ným snem.
ши жи - вой кру - гомъ, все объ - я - то мерт - вымъ сномъ!

sf *dim.*

Tempo I.

p

Dál spí v le - se hlu - bo - kém mla - dá kněž - na vě - čným snem,
 Такъ княж - на въ лѣ - су глу - хомъ, ти - хо спитъ глу - бо - кимъ сномъ;

Tempo I.

kou - zlo pe - vně o - či jí - má, se - lé dny a no - ci dří - má,
 сонъ ско - валъ ей крѣп - ко о - чи, спитъ о - на и дни, и но - чи,

dim.

spí! Spí! Mar-no
 спитъ! спитъ! И ни -

pp allarg.

dou - fat a se ptá - ti, kdy čas vol - no - sti se vrá - tí.
 - кто не зна - етъ ско - ро - ль часъ у - да - ритъ про - буж - де - нья!

allarg.

pp

mf *p* *pp morendo*

Za jasných dní... | День ли царить.

Slova A. Apuchtina.

P. J. Čajkovskij, Op. 47, čís. 6.

Andantino.

mf *piu f* *espr.* *f* *ritard.* *riten. molto*

Allegro agitato.

mf *Led.* *

f

Za ja - sných dní, v ti - chu ča - rov - ných po - - - cí,
 День ли ца - ритъ, ти - ши - на ли ноч - на - - - я,

Ped. simile

v zma - te - ných snech, i kdy ži - tí boj plá,
 Въ снахъ ли без-связ-ныхъ, въ жи-тей-ской борь - бѣ,

m. d.
m. g.

cresc.

je - di - ná my - šlen - ka na krás - né ži - - tí,
 Всю - ду со мной, мо - ю жизнь на - пол - ня - - я,

cresc.
scen

je - di - ná tou - ha se v ni - tru mém ní - - tí
 Ду - ма все та - же од - на ро - ко - ва - - я:

do

ff

po to - bě jen, po to - bě jen,
 Bcě o te - ōh, Bcě o te - ōh!

f

riten.

po to - - - bě jen, lá sko
 Bcě, Bcě, Bcě, Bcě o te -

riten.

sf

a tempo

má!
 ōh!

a tempo

f

a tempo

f

f

Srd - ce si já - - - sá a mi - lo - stí zkvé - tá,
 Съ не - ю не стра - - - шень мнѣ при - зракъ бы - ло - - - го,

mf

pří - zra - ky mi - nu - la zmi - ze - ly v dál,
 Серд - це вос - пря - ну - ло, сно - ва лю - бя.

f

zo - čí tvých zá - - - ři - vých v du - ši mou slé - - tá
 Бѣ - ра, меч - ты, ВДОХ - но - вен - но - е сло - - во,

mf

Ad. * *Ad.* *

več jsem kdy vě - řil a čím jsem kdy plál, vše od te - be
 Всѣ, что въду - шѣ до - ро - го - го, свя - то - - - го, Всѣ отъ те -

cre

Ad. * *Ad.* *

jen, vše od te - be mám, ó lá - sko
 бя, все, все отъ те - бя, все отъ те -

scen *do*

And. *And.* *And.* *And.* *

má!
 бя!

ff

And.

f

Ať ži - tí mé je dál po - hád - ka krá - - sná,
 Бу - дутъ ли дни мо - и яс - ны, у - ны - - лы,

mf

neb O - sud zlý zko - sí kvě - ty mých dnu,
 Ско - ро - ли сги - ну я жизнь за - гу - бя,

m.d. *m.g.*

cresc.

je - dno vím, tě - lo at' k hro - bu se sklá - - ní,
Зна - ю од - но, что до са - мой мо - ги - - лы,

cre *scen*

že pí - sně, my - šlen - ku, ci - ty a přá - - ní
По - мы - слы, чув - ства, и пѣс - ни, и си - - лы,

do

ff

k to - bě se pnou,
Всё для те - бя,

k to - bě se pnou,
всё для те - бя,

f

ped. *ped.* *ped.* *ped.* *ped.* *ped.*

mf *cre* *scen*

že mo - je pí - - - sně a vše - ska má přá - - - ní
По - мы - слы, чув - - - ства, и пѣс - ни, и си - - - лы,

cre *scen*

mf

ped. *ped.* *ped.* *ped.* *ped.* *ped.*

do al *fff* riten. a tempo

k to - - bě se pnou, lá - sko má!
 Bcě, Bcě, Bcě, Bcě для те бя!

do riten. a tempo

fff *marcatissima*

Red. *

Red. *

Red. simile

sf *sf* *sf* *sf*

sf *ff* *dim.* *f dim.*

mf *p* *pp*

Sám a sám. | Снова, какъ прежде.

Slova D. Rathaus.

P. I. Čajkovskij, Op. 73. č. 6.

Andante mosso.

p con dolore

Stá - le zas, ja - ko dřív,
Сно - ва, какъ прежде, о -

p

p un poco pesante

sám _____ v ná - - ru - či tesk - no - ty dlím, _____ jak _____ strom, jež pod o - kny
динъ, _____ сно - - ва объ - ять я тос - кой... _____ Смот - рит - ся тополь вьок -

mám _____ v lu - ny tu pa - prscích sním, _____ ví - tr jak vli - stí hrá
- но, _____ весь _____ о - зарен - ный лу - ной... _____ Смот - рит - ся тополь вьок -

un poco incalzando

tmám, — tou — hou se po to-bě chvím. — Zá - ře hvězd bly-sko-tá
 ho... — Шеп — чутъ о чемъто лис - ты... — Възвѣз-дахъ го-рятъ не-бе -

cre - - scen -

výš, — má mi-lá, kde ny-ní as dliš? — Zou — fal-ství mu-či-vý klid —
 sa... — Гдѣ те-перь, мила-я, ты? — Все, — что тво-рит-ся со мной —

do *f* *dimi -*

— má navždy ti u-ta-jen být. — Má mi-lá, za mne se mo - dli,
 — я — пе-редать не бе - русь. — Другъ, помолись за ме - ня, —

un en - do *pp* *p*

pp
 já za te-be mo-dlím se též. —
 я — за те-бя ужъ мо - люсь! —

p *mf*

Hoj, děvо, duše drahá... | Душечка дѣвица...

Allegretto

A. Dargomyžskij.

1. Hoj, dě - vo, du - še dra - há, bo - ja - ři sem jdou... Oh, ti mne, ač sa - mu,
 2. V svou síň - ku ve - jdu a krásně se vy - stro - jím, jim v ú - stret vy - jdu a
 3. Je - dno - mu bo - ja - ru ze všech nej - ví - se, to že je krás - něj - ší
 Ду - шеч - ка дѣ - ви - ца бо - я - ре и - дутъ, Тѣхъ я бо - яръ, я са -
 Пой - ду во го - рен - ку Въ платъ да на - ря - жусь Вый - ду на у - ли - цу
 Од - но - му ба - ри - ну ни - же, да ни - же всѣхъ Е - му то ни - же всѣхъ, что

1. v bā - zni ne - shlé - dnou; těch, věř - te, sa - mo - tin - ká já se ne - bo - jím,
 2. všem se po - klo - ním! Všem po - klo - ním se — krá - sným ve - li - ce,
 3. než jiných ti - sí - ce: Ští - hlý jak je - dle mla - dá, vo - čích žár a vzlet,
 ма да не бо - юсь, Тѣхъ я бо - яръ я са - ма да не бо - юсь,
 всѣмъ пок - ло - нюсь! Вый - ду на у - ли - цу всѣмъ пок - ло - нюсь,
 онъ — лучше всѣхъ Е - му то ни - же всѣхъ, что онъ луч - ше всѣхъ,

1.
 1. v svou síň - ku ve - jdu a krás - ně se vy - stro - jím.
 Пой - ду во го - рен - ку въ платъ да на - ря - жусь.

2. je - dno-mu bo - ja - ru
Од - но - му ба - ри - ну

ten.

f

colla voce dim.

však ze všech nej-ví - ce.
ни - же, да ни - же всѣхъ.

p

3. tvář je - ho u - smě - va - vá ja - ko zrů - že květ.
Бѣ - лый ру - мян - ный, мо - ло - дой, хо - ло - стой!

f

dim.

p

f

Nechtěj marně se ptát... | Не скажу никому...

Slova O. Kolcova.

A. Dargomyžskij.

Allegretto

p

Ne-chtěj ma - rně se ptát, _____
 Не ска - жу ни - ко - му _____

— ja - ro když při - jde k nám, kvě - tu, když počnou plát, _____ ni - kdy proč nesbírám;
 — О - тче - го я вес - ной По по - лямъ и лу - гамъ _____ Не сби - ра - ю цвѣтовъ,

simile

ta - tam Ve - sna je má, _____ sva - dl jas kvě - tu mých, _____ když jsem cho - di - la s ním _____
 Та ве - сна да - ле - ко, _____ Тѣ за - вя - ли цвѣ - ты _____ Изъ ко - торыхъ я съ нимъ _____

simile

— vlu - zích po - ro - se - ných. Kde je ště - stí těch dnů,
— За - ви - ва - ла вѣн - ки. И тѣхъ нѣтъ у - же дней,

z dá - li o - hlasem zní... Kde je kouzlo těch snů, jež hrud' o lá - sce sní?
Что ле - тѣ - ли стрѣлой, Что любовью насъ жгли, Что па - ли - ли огнемъ!

cresc. *f* *rall.*

p più lento *cresc.*
Nechtěj ma - rně se ptát, jak dny splý - va - jí v dál, proč tak pře - těž - ký žal.
Не ска - жу ни - ко - му, О - тче - го у ме - ня Тя - же - ло на гру - ди

p più lento *cresc.* *marc.*

f e ral - len - tan - do
O - sud vsrd - ce mi svál, O - sud vsrd - ce mi svál.
Злая грусть на - ле - гла, Злая грусть на - ле - гла.

f rall. *dim.* *p*

Vzpomínka. | Я помню чудное мгновенье.

Slova A. Puškin.

M. J. Glinka.

Allegro moderato.

p dolce e legato

*)
spianato e dolce

Ach, rád vždy myslím na tu chví-li, kdy prv-ně vstou-pil pře-de-
Я пом - ню чуд-но - е мгно-ве - нье: Пе-ре-до мной я - ви - лась

mne— zjevtvuj, jak z bá - je čar - né ví - ly, jak ge - nij krá-sy ta-jem-
ты, — Какъ ми-мо - лет - но - е ви - дѣ - нье, Какъ ге - ній чист-ой кра-со -

né, jak ge - nij krá-sy ta-jem-né. А в dlou - hých mu-kách bez-na -
ты, Какъ ге - ній чист-ой кра-со - ты. Въ то - мле - нии гру-сти без-na -

*) Široce a plně, vyrovnané.

dě - je, a v bouř - ném sho - nu všed - ních dní, hlas tvůj, tak ně - žný v sluch mi
 - де - жной, Въ тре - во - гахъ шумной су - е - ты, Зву - чаль мнѣ дол - го го - лось

spě - je, o krá - se tvo - jí du - še sní, o krá - se tvo - jí du - še
 нѣж - ный, И сни - лись ми - лы - я чер - ты, И сни - лись ми - лы - я чер -

dolce

sní. Vřak lé - - ta jdou.. a bou - ře dě - sné sny
 - ты. Шли го - - ды, бурь по - рывъ мя - теж - ный, Раз -

mf *Risoluto*

krá - - sné v zhou - bu šťva - ly zlou, za - po - mněl jsem tvé pí - sně
 - сѣ - - яль преж - ні - я меч - ты, И я за - былъ ТВОЙ го - лось

dolcissimo

p

ple - sné a ne - vzpo - měl na krá - su tvou, na
нѣж - ный Тво - и не - бес - ны - я чер - ты, Тво -

dim. krá - su ne vzpomněl jsem tvou. *pp* *spianato assai* Vdny mé pak te - skli - vě se
и не - бес - ны - я чер - ты. Въ глу - - ши, во мра - кѣ за - то -
dim. *pp* (sosten.)

stní - vá jak kou - zlem chmur by věz - ně - né...
- че - нья, Ты - ну - лись ти - хо дни мо - и;

tak pro - kla - tec se ve svět dí - vá bez slz a lá - sky kou - zel -
Безъ бо - жес - тва, безъ вдо - хно - ве - нья, Безъ слезъ, безъ жиз - ни, безъ люб -
ten. *ten.* *ten.* *ten.*

dim. poco a poco con portamento *con passione*

né, bez slz a lá - sky kou - zel - né. Noc zlou však vy - stří - dal den
 - ви, Безъ слезъ, безъ жиз - ни, безъ люб - ви. Ду - шѣ на - ста - ло про - бу -

ten. ten. ten. ten. *smorz.* *meno piano*

bí - lý, a hle, zas pře - de mnou jsi - ty — jak pří - zrak čar - né z bá - je
 - жде - нье, И вотъ о - пять я - ви - лась ты, — Какъ ми - мо - лет - но - е си -

ví - ly, jak ge - nij krá - sy, či - sto - ty, jak ge - nij krá - sy, či - sto -
 - дѣ - нье, Какъ ге - ній чист - ой кра - со - ты, Какъ ге - ній чист - ой кра - со -

con passione

ty. A ple - - sně srd - ce v ňa - drech bu - ší, cit
 ты. И серд - - це бьет - ся в ъу - по - е - ньи, И

žár - - ný vzkří - šen z hro - bu vstal, i na - dše - ní, i bož - ství
 для не - го во - скре - сли вновь: И бо - жес - тво, и вдо - хно -

v du - ši, i ži - vot, lá - ska pla - nou dál, i na - dše -
 - ве - нье, И жизнь, и сле - зы, и лю - бовь! И бо - жес -

ní, i bož - ství v du - ši a v hlou - - bi lá - ska pla - ne
 - тво, и вдо - хно - ве - нье, И жизнь, и сле - зы, и лю -

ritard. assai ³

dim.

dál.
 бовь!

a tempo (più tranquillo)

allarg.

p *dolcissimo* *pp*

S panenkou.

Съ куклой.

Slova i hudba: M. Musorgskij.

Andante.

Ha - jej, nu - nej, — za - vři o - čka svy, —
Тя - па, бай, бай, — Тя - па, спи, у - сни, —

spi, můj broučku roz-mi - lý! Та - ро, spát mu - síš! Za - vři o - čka svy,
У - го - монъ те - бя возъ - ми! Тя - па! Спать на - до! Тя - па, спи у - сни,

sic tě bu-bák sní, vlk si při-jde k nám, a já mu tě dám!
Тя - пу бу - ка съ ѣсть, Сѣрый волкъ возьметъ, Вѣтмный лѣсъ снесетъ.

Spi už, Ta - po, spi! — Rá - no mi pak po - víš, če - ho v snu se do - víš
Тя - па, спи, у - сни. — Что во снѣ у - ви - дишь Мнѣ про то раз - ска - жешь,

o ča - rov - né ze - mi, krá - sné me - zi vše - mi, kde, jak v bo - žím rá - jí,
Про ост - ровъ чуд - ный, Гдѣ ни жнутъ, ни сѣ - ютъ, Гдѣ цвѣ - туть и зрѣ - ютъ

cresc. *mf*

po - me - ran - če zra - jí, na ka - ždé kde sně - ti sly - šíš ptá - čka pě - ti.
Гру - ши на - ли - вын - я, День и ночь по - ютъ — Птич - ки го - ло - ты - я!

dim. *p* *dim.*

На - jej, ha - jin - kej! Da - dej, Та - po!
Бай, бай, Ба - ю бай, Бай, бай Тя - па!

pp

Sirotek.

Сиротка.

Slova i hudba: M. Musorgskij.

Andante (alla breve).

f *mf* *f* *f*

Ó, pa - ne pře - mi - lý, ó, pa - ne pře - dra - hý,
Ба - ринъ мой ми - ленькій, Ба - ринъ мой доб - рень - кій!

f *p* *f* *p*

p *cresc.* *pp*

nad si - rým dí - tě - tem, bí - dně jež zmí - rá, se sli - tuj - te!
Сжалъ - ся надъ бѣд - нень - кимъ Горь - кимъ без - дом - нымъ си - ро - точ - кой!

p *pp*

f *dim.* *p* *mf* *cresc.* *mf*

Mi - lost - pa - ne! Hlad jen a mráz zhří - vá ů - dy mé den co den,
Ба - ри - нуш - ка! Хо - ло - домъ, го - ло - домъ грѣ - юсь корм - лю - ся я,

f *p* *fp* *f* *p*

f bouř jest a ví - tr můj plášt' v no - ci zte-mně - lé, jen ra - nou,
Бу - рей да вью - го - ю въ ночь при - кры - ва - ю - ся, Брань - ю, по -

mf cresc.

mf zlý - slo - vem, hro - zbou a lá - ním, ach, li - dé do - bří,
бо - я - ми, стра - хомъ, у - гро - зой До - бры - е лю - ди

p cresc.

f když hla - dem sté - nám, mne ča - stu - jí! V houšť le - sa sní - cí se
за сто - нь го - лод - ный мой под - чу - ють! Въ ча - шу - ль дре - му - чу - ю

cresc. sf pp pp pp

2 *da* 2 *da*

mf u - kry - ji před ni - mi, hlad zlý však z ú - kry - tu, zpět k li - dem
отъ лю - дей спря - чусь я, Го - лодъ до - куч - ли - вый изъ лъ - су

pp sf sf sf

2 *da* 2 *da* 2 *da*

mne — že - ne. Ů - na - vou zmí - rá - m a stá - le víc jíst chce se.
 вы - толк - нетъ. Нѣтъ мо - ей си - лѣш - ки. Пить ѣсть за - хо - чет - ся.

sf *2da* *sf* *sf* *dim.*

p *mf* *poco agitato*
 Ó, mi - lý můj pa - ne, ó pa - ne la - ska - vý! Smrt hla - dem
 Ба - ринъ мой ми - лень - кій, Ба - ринъ мой доб - рень - кій! Съ го - ло - ду

p *pp* *mf*

f *accel. poco*
 bo - lest - ná, mráz ko - sti pro - ví - vá. Ó pa - ne la - ska - vý,
 смерть стра - шна, Съ хо - ло - ду сты - нетъ кровь. Ба - ринъ мой доб - рень - кій,

f *cresc.*

a tempo *p*
 nad si - rým dí - tě - tem, bí - dně jež zmí - rá, se sli - tuj - te!
 Сжалъ - ся надъ бѣд - нень - кимъ, Сжалъ - ся надъ горь - кимъ си - ро - точ - кой!

f *pp* *ppp*

Kozel.

Světská pohádka.

Козелъ.

Slova i hudba: M. Musorgskij.

Allegro.

Allegretto.

Šlo dě - včá - tko, v srd - ci lá - sku, na pa - lou - ček
Шла дѣ - ви - ца, про - гу - лять - ся на лу - жокъ по -

na pro - chá - zku. Vtom tu ko - zel pro - ti ní!
кра - со - вать - ся Вдругъ на-встрѣ-чу ей ко - - зель!

Poco più mosso.

f > > > > *ff* > > *f* > *sf* > > >

Sta - rý, zlý, má dlou - hou bra - du, za - rost - lý a
 Ста - рый, гря - зный, бо - ро - да - тый, Страш - ный злой и

mf *sf* *mf*

ff > > *f* > *sf* > >

s chvo - stem vza - du, pra - vý čert! Dí - - ven - ka se
 весь мох - на - тый, су - щий чёрт! И дѣ - ни - ца

sf *sf* *f* *sf* *mf*

f *mf*

po - - - le - ka - la, od ko - zla hned
 не - - - пу - га - лась отъ коз - ла бѣ - -

f *pp* *rit.*

v běh se da - la, do křo - ví se skry - la
 - гомъ пом - ча - лась пря - - мо въ кусть И при - та -

pp *rit.*

zti - cha bá - zní so - tva dý - cha - jíc.
и - лась Е - ле ды - шеть чуть жи - ва...

pp *8va* *pp*

Allegretto.

p

Šla dí - ven - ka ku ol - tá - ři, když čas při - šel je - jí sva - t - by,
Шла дѣ - ви - ца подѣ вѣ - нець знать при - шла по - ра ей за - мужъ

p

sf **Poco più mosso.** *f*

tož se vda - la.
ну и выш - ла.

Muž byl sta - rý,
Мужъ и ста - рый

mf *p* *mf*

ff *f* *f* *ff* *mf*

s hr - bem vza - du, ly - sí, zlý, měl dlou - hou bra - du, pra - vý čert.
и гор - ба - тый лы - сый злой и бо - ро - да - тый су - щий чѣръ.

sf *sf* *mf* *sf* *sf* *f*

Музыкальный фрагмент из оперы «Песня ласточки» (The Song of the Lark) Сергея Прокофьева. Музыка в G-мажоре, 3/4 такта. Включает вокальную партию с русскими текстами и фортепианное сопровождение.

Вокальные партии:

mf Со́ж, ді - вен - - ка *f* zdaž se le - - kla?
 Что-жъ дѣ - ви - - ца ис - - - пу - га - - лась?

Пiano accompaniment:

mf

mf rit. *Andantino.*

p *p*

rit.

Hm! Kdež - rak! Ně - žně k tu - ži
Гм! как - же! О - на кь му - жу

pří - tu - lí se, pří - sa - há, že je mu věr - na, že jej cho - vá
 при - лас - ка - лась У - вѣ - ря - ла, что вѣ - рна. Гм! что въ му - жа

p

v srd - ci svém, - že jest je - ho po - kla - dem.

влю - бле - на - Что при - мѣр - на - я же - на.

sf *p* *pp*

Asra.

| Azpa.

A. Rubinštejn, Op. 32, č. 6.

Moderato con moto.

p

V ti - ché chví - li pod - ve - řer - ní dceř sul - tá - na
 Be - cher - komъ гу - лять хо - ди - ла, дочь сул - та - на

p

ča - ro - krás - ná pro - cház - kou jde ku fon - tá - ně, rou - ta - jíc vše
 мо - ло - да - л, Каж - дый день о - на къ фон - та - ну, шла кра - со - ю

mf

svo - jí krá - sou. Ka - ždý den jí o - trok mla - dý v ú - stret krá - čí
 всѣхъ плѣ - ня - я Каж - дый ве - черъ ей нав - стрѣ - чу при - хо - дилъ не -

mf

u fon - tá - ny, kte - rá v tem - nu žal - ně kví - - lí.
 воль-никъ ю - ный, тамъ гдѣ во - ды шум - но пле - - щутъ.

mf Den - ně ble - dly je - ho lí - se *p* víc a ví - se.
 Онъ стоя - лъ блѣ - днѣ - е смер - ти, блѣ - днѣ - е смер - ти.

animato cresc. Je-dnou blíž jde k ně - mu kněž - na, ptá se jej, své klo - píc o - či:
 Разъкне - му княж - на под - хо - дить о - пус - ка - я о - чи мол - вить:
animato p cresc.

mf stringendo „Po - věz ty mi svo - je jmé - no, od - kud knám jsi při - šel z dá - li?“
 Ты ска - жи сво - е мнѣ и - мя и от - ку - да ты я - вил - ся
mf stringendo

ritard.
p

espr. Moderato assai.

O - trok bá - zliv dí: „Mé jmé - - - no Mo - ha - med, vlast
От - вѣ - чаль онъ ей „Зо - вусъ Ма - го - ме - томъ я, изъ

ritard.
p

má - - - jest Ye - men, a rod můj kmen chu-dých A - srů, kte - ří
Гье - - - ме-на ро - домъ, я изъ до - ма бѣд-ныхъ Аз - ровъ, по - лю -

f

zmí - ra - jí, mi - lu - jí - - - ce, a rod můj kmen chu-dých A - srů, kte - ří
- бивъ - мы у - ми - ра - емъ, я изъ до - ма бѣд-ныхъ Аз-ровъ, по - лю -

p

Tempo I.

zmí - ra - jí, mi - lu - jí - - - ce.
- бивъ - мы у - ми - ра - - - емъ!

rit.
p

Noc líbezná.

Slova G. v. Boddien.

Ant. Rubinštejn, Op. 72, č. 1.

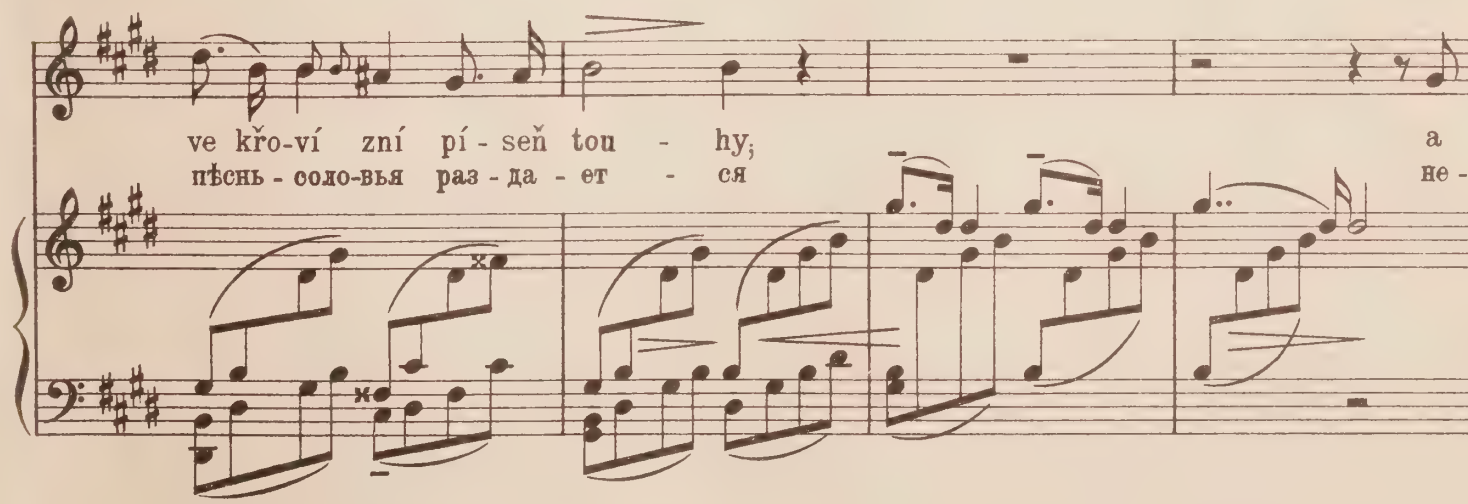
Moderato assai = 



Noc lí - bez - ná — pe - rel na - si - la
Блес - тить ро - са — на дре - вес-ныхъ лис -



v háj, a zář lu - ny sná - ší se vší - rý kraj, kdes
- тахъ ои - я - етъ лу - на вы - со - ко въ не - бе - сахъ и



ve křo-ví zní pí - seň tou - hu; a
пѣснь - соло-вья раз - да - ет - ся не -

nad ni-vou sou — mrak se u - klá - ní, všech kvě-tů vŭ - - ně,
 сет - ся съ по - лей теп лый вѣ - те - рокъ при - ро - ды сонъ и

p

hle, dý-še zní, ó dou-šek slad-ký a dlou - - hý.
 тихъ и глу-бокъ ахъ чуд-ный часъ про-не - сет - - ся.

Ó kou - - zlo ča-rov-né jar-ních dní, ó chví-le vy svá - teč-
 Вес - на, какъ ты у - по - и - тель-на! какъ ты у - по - и - тель-

mf

ní!
 - на Já-ké bla-ho to vŭ - ní a kvě - ty jít, svou
 ты вли - ва - ешь мнѣ - - въ сердце лю - бовь я

dim. *p*

skráň schý - lit k mi - len - ky skrá - ni, prv - ním po - lib - kem svě - tit má - je
чув - ству - ю бод - рость и си - лу на ус - тахъ тво - ихъ я лоб - за - нья и -

animato *cresc. poco a poco*
den, a ví - ru mít, že ten blá - ho - vý sen bu - de stá - le plát, do sko -
- шу бла - жен - ства по - лизъ я том - люсь и мо - лю, что - бь вѣч - но, вѣч - но такъ

f allarg.
ná - - ní, bu - de stá - le plát do sko - ná - - - ní,
бы - - ло, что - бь вѣч - но, вѣч - но такъ бы - - - ло,

calando *dolce*
bu - de plát do sko - ná - - - ní.
что - бь вѣч - но такъ бы - - - ло.

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1619
P587

Music

